

Littérature hébraïque et générale pour nouveaux immigrants

Instructions au candidat

א. Durée de l'examen : deux heures et demi.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

Ce questionnaire comporte quatre parties.

Première partie : Nouvelle

Deuxième partie : Théâtre

Troisième partie : Roman et novella

Quatrième partie : Poésie (poésie médiévale, "לבדי" de H'aïm Nah'man Bialik, poésie de Ouri Tsvi Grinberg; poésie de Rah'el)

Parmi les quatre parties, vous devez en choisir trois et répondre aux questions selon les instructions énoncées dans chacune des parties (pour chaque partie - $33\frac{1}{3}$ points).

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

(1) Un dictionnaire hébreu-langue étrangère / langue étrangère-hébreu.

(2) La liste des œuvres.

ד. Instructions supplémentaires :

(1) Indiquez en tête de chaque réponse le numéro de la partie et le numéro de la question à laquelle vous avez choisi de répondre.

(2) Pour les candidats scolarisés : il est obligatoire de joindre au cahier la liste des œuvres étudiées.

Aux candidats externes et aux candidats *Michné* : une liste des œuvres sera distribuée.

(3) Vos différentes réponses ne doivent pas se référer à la même œuvre.

(4) Faites attention à votre écriture, votre orthographe, à la ponctuation et aux règles de grammaire.

Écrivez dans le cahier d'examen uniquement. Inscrivez "טייטה" en haut de chaque page de brouillon.

Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification.

Bonne chance!

ספרות עברית וכללית

לעולים חדשים

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון: סיפור קצר

פרק שני: דרמה

פרק שלישי: רומאן ונובלה

פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים, "לבדי" מאת חיים נחמן ביאליק, שירת אורי צבי גרינברג, שירת רחל)

מארבעת הפרקים יש לבחור בשלושה פרקים ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק (לכל פרק - $33\frac{1}{3}$ נקודות).

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.

(2) רשימת יצירות.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) רשום בראש כל תשובה את מספר הפרק ואת מספר השאלה שבחרת להשיב עליה.

(2) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת הבחינה את רשימת היצירות שנלמדו.

לנבחנים אקסטרניים ונבחני משנה : תימסר רשימת יצירות.

(3) אין לכתוב על אותה יצירה בתשובות שונות.

(4) שים לב לכתב, לכתוב, לפיסוק ולכללי הדקדוק.

כתוב במחברת הבחינה בלבד. רשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.

כתובת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

בהצלחה!

Questions

Première partie – Nouvelle

Si vous choisissez cette partie, répondez à deux des questions 1-3 ($16\frac{2}{3}$ points par question).
Ne vous référez pas à la même oeuvre pour illustrer différentes réponses.

Attention : Pour les questions 1 et 2, il vous est permis de vous référer à la nouvelle "חלום בדמי כבוד" de Germaw Mengistou.

1. De nombreuses nouvelles comportent une critique des valeurs de la société qui y est décrite ou du comportement du personnage principal.
Envers qui ou envers quoi s'adresse la critique dans l'une des nouvelles que vous avez étudiée ?
Expliquez et illustrez de quelle manière cette critique apparaît dans cette nouvelle.
2. Les signes avant-coureurs, les symboles et les motifs sont des moyens permettant de caractériser les personnages dans une nouvelle.
Décrivez de quelle manière l'un de ces moyens apparaît dans la nouvelle que vous avez étudiée, puis expliquez son apport à la caractérisation des personnages.

גרמאו מנגיסטו / חלום בדמי כבוד

3. Décrivez et expliquez l'opposition entre une société traditionnelle et une société moderne, telle qu'elle apparaît dans la nouvelle "חלום בדמי כבוד".

Deuxième partie – Théâtre

Si vous choisissez cette partie, répondez à une des questions 4-9 (33 $\frac{1}{3}$ points).

4. טרגדיות של סופוקלס: "אנטיגונה", "אדיפוס המלך"

טרגדיות של שקספיר: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

Décrivez une relation entre les membres d'une famille ou entre des conjoints dans la tragédie que vous avez étudiée, puis expliquez le rôle de cette relation dans l'intrigue tragique de la pièce.

5. אנטיגונה / סופוקלס

Décrivez les deux rencontres entre Antigone et Ismène, puis expliquez en quoi chacune de ces rencontres permet de caractériser ces deux personnages et de construire la relation entre-eux.

6. אדיפוס המלך / סופוקלס

Répondez aux deux articles א-ב.

- א. De quelle manière l'entêtement d'Oedipe à découvrir la vérité apparaît-elle dans la tragédie ? Expliquez vos propos en les fondant sur deux exemples tirés de la pièce. (20 points)
- ב. D'après la fin de la pièce, est-il toujours bénéfique de découvrir la vérité ? Expliquez et illustrez vos propos. (13 $\frac{1}{3}$ points)

7. טרגדיות של שקספיר: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

Décrivez une opposition entre deux personnages de la tragédie de Shakespeare que vous avez étudiée, puis expliquez le rôle de cette opposition dans la tragédie. Illustrez vos propos.

Théâtre moderne (du 19ème siècle ou du 20ème siècle)

8. De quelle manière l'oppression ou l'atteinte à l'honneur d'un homme est exprimée dans la pièce de théâtre moderne que vous avez étudiée ? Expliquez et illustrez vos propos.

9. Répondez aux deux articles א-ב.

- א. Mentionnez un des sujets principaux de la pièce de théâtre moderne que vous avez étudiée, puis indiquez de quelle manière ce sujet est exprimé dans la pièce. Expliquez et illustrez vos propos. (20 points)
- ב. Décrivez un dialogue ou un événement central de la pièce, puis expliquez son apport à l'expression du sujet que vous avez traité à l'article א. (13 $\frac{1}{3}$ points)

Troisième partie – Roman et novella

Si vous choisissez cette partie, répondez à l'une des questions 10-12 (33 $\frac{1}{3}$ points).

Attention : Vous pourrez répondre aux questions 10 et 11 en vous référant également au roman *1984*.

10. Quels sont les problèmes auxquels le personnage principal du roman ou de la novella que vous avez étudié fait face ?

Décrivez la tentative du personnage de faire face à ces problèmes, puis expliquez s'ils sont résolus au cours de l'œuvre ou la fin de celle-ci.

11. Décrivez deux tournants dans le roman ou la novella que vous avez étudié, puis expliquez en quoi ils contribuent à l'intrigue du roman ou de la novella.

12. ג'ורג' אורוול / 1984

Décrivez la conclusion du roman *1984*, puis expliquez l'apport de cette conclusion à la construction du sens du roman.

Quatrième partie – Poésie

(Poésie médiévale, "לבדי" de H'aim Nah'man Bialik, poésie de Ouri Tsvi Grinberg; poésie de Rah'el)

Si vous choisissez cette partie, répondez à deux des questions 13-24 (16 $\frac{2}{3}$ points par question).

Poésie médiévale [שירת ימי הביניים]

13. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

ראה שמש / שלמה אבן-גבירול

ראה שמש לעת ערב אדמה / כאלו לבשה תולע למכסה,
תפישט פאתי צפון וימין / ורוח ים בארגמן תכסה,
וארץ - עזבה אותה ערמה / בצל הלילה תלין ותחסה,
והשחק אזי קדר, כאלו / בשק על מות יקותיאל מכסה.

Exposez le processus décrit dans ce poème, puis expliquez en quoi ce processus contribue à construire le sens du poème.

14. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

לאטף דברי שירך / שלמה אבן-גבירול

לאטף דברי שירך, דבורה, / אשר קרית "שמע" מפיה יקרא,
מיחדת ומארכת ב"אחד" / ומתזת בזכר רם ונורא,
אשר נתן דבש תחת לשונך / ושם לך להדף אויבך מרה.
הלא אם את בעיניך קטנה - / כבודה את ולך משפט בכורה.
חמודות טהרו אותך, ואיגך / כשרך עוף אבל צפור טהורה.

De quelle manière l'abeille est-elle décrite dans ce poème ?

Expliquez et illustrez vos propos.

15. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

כְּתָנוּת פְּסִים / משה אבן-עזרא

כְּתָנוּת פְּסִים לְבֶשׂ הֶגֶן / וְכִסּוֹת רִקְמָה מִדֵּי דָשָׁאוּ,
וּמַעִיל תִּשְׁבֹּץ עֵטָה כְּלִיעַץ / וּלְכָל־עֵין הָרָאָה פְּלָאוּ.
כָּל צִיץ חֲדָשׁ לְזִמּוֹן חֲדָשׁ / יֵצֵא שׁוֹחֵק לְקִרְאָת בּוֹאוּ,
אֶךְ לְפָנֵיהֶם שׁוֹשֵׁן עֶבֶר, / מְלֶךְ, כִּי עַל הוֹרֵם כָּסָאוּ.
יֵצֵא מִבֵּין מְשֻׁמֵּר עָלָיו / וַיִּשְׁנֶה אֶת בְּגָדֵי כָלָאוּ.
מִי לֹא־יִשְׁתֶּה יֵינוּ עָלָיו / הָאִישׁ הַהוּא יֵשֵׁא חֶטְאוּ!

Apportez deux références ou allusions tirées du poème, puis expliquez en quoi elles contribuent à comprendre l'idée centrale du poème.

Poésie de Bialik [שירת ביאליק]

16. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

לְבָדִי / חיים נחמן ביאליק

strophe 4 וְכִשְׁכֹּלָה לְבָבִי לְחִלּוֹן, לְאוֹר, וְכִשְׁצֶר־לִי הַמְּקוֹם מִתַּחַת לְכִנְפָּה – כְּבִשָּׁה רֹאשָׁה בְּכַתְפִּי, וְדַמְעָתָה עַל־דָּף גְּמֻרְתִּי נִטְפָּה.	strophe 1 כָּלֶם נִשְׂא הָרוּחַ, כָּלֶם סָחַף הָאוֹר, שִׁירָה חֲדָשָׁה אֶת־בִּקְרַח חֵיִיהֶם הִרְגִּינָה; וְאֲנִי, גּוֹזֵל רֶךְ, נִשְׁתַּכַּחְתִּי מִלֵּב תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה.
strophe 5 חֲרַשׁ בְּכַתָּה עָלִי וַתִּתְרַפֵּק עָלִי, וְכִמּוֹ שָׂכָה בְּכִנְפָּה הַשְּׂבוּרָה בַּעֲדִי: "כָּלֶם נִשְׂא הָרוּחַ, כָּלֶם פָּרְחוּ לָהֶם, וְאוֹתֵר לְבָדִי, לְבָדִי..."	strophe 2 בָּדָד, בָּדָד נִשְׁאַרְתִּי, וְהַשְּׂכִינָה אֶף־הִיא כְּנֹף יְמִינָה הַשְּׂבוּרָה עַל־רֹאשֵׁי הָרַעֲדָה. יָדַע לְבִי אֶת־לִבָּהּ: חֲרָד חֲרָדָה עָלִי, עַל־בְּנָה, עַל־יְחִידָה.
strophe 6 וְכַעֲיֵן סִיּוֹם שְׁלִי־קִינָה עִתִּיקָה מְאֹד, וְכַעֲיֵן תְּפִלָּה, בְּקִשָּׁה וַחֲרָדָה כְּאַחַת, שְׁמַעָה אֲזֵנִי בְּבִכָּה הַחֲרִישִׁית הִיא וּבְדַמְעָה הִיא הָרוֹתַחַת –	strophe 3 כְּבָר נִתְגַּרְשָׁה מְכַל־הַאֲזִיּוֹת, רַק־עוֹד פְּנֵת סֵתֶר שׁוֹמֵמָה וְקִטְנָה נִשְׁאַרָה – בֵּית־הַמְדַרְשׁ – וַתִּתְפַּסֵּס בַּצֵּל, וְאָהִי עֹמָה יַחַד בְּצָרָה.

D'après le poème, décrivez le processus que le poète traverse, puis expliquez pourquoi il veut quitter le *Beit hamidrach*.

Poésie de Ouri Tsvi Grinberg [אורי צבי גרינברג]

17. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

שיר אמי והנחל / אורי צבי גרינברג

ואולי אל הנחל ההוא מימי הנערות
השוטף פי סדגו של העץ הכרות
המלחך את גדרות הארזים החומים
של גני הפרות שם, תבוא הנערה
אדמת השער, היא אמי... דמדומים.
ותפשט בגדיה ובכתנת משיה
תרד שם בנחל, אראנה שוחה:
אלהית היא במים נאווה בכחה!
דומיה וניחוה פרות מסביב.
ואני עוד אינני ביקום ואבי
עודו עלם בנוף בית אמו ואביו.

והנה היא עולה מן הנחל... אמי:
הנערה הברה אדמת השער
בלבנת הבתולים בכתנת משיה
ואין היא רואה את בנה המבגר
העומד ורואה את אמו בעולם
ונערה היא בטרם-עת-אם, באשיה
נוגה ראשה בערב יום אל גדרות
הארזים החומים
של גני הפרות,
שנוספה על מתקם מתיקות דמדומים..

הה הכסיף זה הראש והשילג זה הראש
עדי שנכפש בדמו בעפר
שנשפך בידי גוי גרמני באכזר.
והבן לא שלם ואת הבור לא חפר.

De quelle manière les descriptions de la nature et de l'environnement expriment le personnage de la mère ainsi que les sentiments de son fils à son égard ?

Expliquez et illustrez vos propos.

18. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

שִׁיר נֶס הַשִּׁיר / אורי צבי גרינברג

כָּל שִׁיר אֲמַתִּי – הוּא נֶס:
הוּא פְּתִיחַת הַשַּׁעַר וְהַפְּשָׁלַת הַוִּילוֹן:
מְשִׁיב רִיחוֹת הַנִּיחוּחַ מִן הַשָּׂדֶה הָאֲבוּד:
מֵאֲבִי הַנַּחַל וּמִנֶּפֶשׁ הַבְּאֵר וְהַקִּילּוֹן:
לְשֵׁם עֲפוֹת צִפְרִים בְּעֵינֵי סְגוּרוֹת:
כִּנְף לְמִטָּה וְכִנְף לְרוֹם –

הַיִּלְדוּת הִיא מַעְבָּר מִזֶּה שֶׁל הַתְּהוֹם:
הַשְּׁמֶשׁ עוֹלָה שָׁם כָּלֵב הַלְּבָבוֹת הַקּוֹרְנִים
בְּשִׁאֲגַת כְּסוּפָם לְמַעַלָּה מִן חִלּוֹם.

אֲנִי מִמֶּשֶׁשׁ אֶת הָעֲנָפִים וְגִזְעֵי הָעֵצִים הַחֲמִים
אֶת הַרְגָּלִים הַדְּקוֹת שֶׁל אֵילוֹת הַשָּׂדֶה
וְאֶת גּוֹפֶן,
וְאַחֲרֵי צִפּוֹר מְדַדָּה־שָׁם גַּם אֲנִי מְדַדָּה.

הָאֵם אֵינָנָה, לֹא אֵדַע מְקוֹם עַפְרָה
אֶךְ טְבוּעָה הִיא בְּמַהוּתִי בְּכֶסֶף שִׁיבְתָּה וְתַמּוֹת הַנַּעֲרָה.
וְשִׁיר הָעָרֶשׁ עַל גְּדֵי הַזָּהָב
שֶׁנֶּסַע לְסַחֵר מְגָדִים
צִמּוּקִים וְשִׁקְדִים וּוְרָדִים
הוֹמָה בְּלֵב כְּכִנְרֵת־נְגוּנָיו שֶׁל הָאֵב.
אֲנִי אוֹהֵב הַמֶּאֱכָלִים וְהַבְּשָׂמִים שֶׁהוּא אֹהֵב
וְכוֹאֵב כָּאֵב גְּלוּת הַשְּׂכִינָה אֲשֶׁר הוּא כָּאֵב.

De quelle manière le personnage de la mère et le personnage du père sont décrits dans le poème ?
Expliquez ce que l'on peut apprendre à partir de ces descriptions sur le lien qu'entretient le poète
avec sa mère et son père. Illustrez vos propos.

19. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

תפלה אחרונה / אורי צבי גרינברג

הִרְכִּינֵנוּ, אִם רְצוֹנָה בְּכָה, כְּאִשֹּׁר תִּכְף אֵילָנוֹת
בְּכַבֵּד הַבִּרְכָּה הַמְתוּקָה מִתְמוֹז עַד תִּשְׁרִי,
כִּי גַם אָנוּ עֲצִיף עִם יְבוֹל הַיְּגוֹגִים הַכְּבֵּד;
אֵף אֵל נָא תַעֲקֹרְנוּ מִשְׁרָשׁ זֶה הָאֲדָמָה,
כִּי בְּחִרְנוּ לַהֲיוֹת בָּהּ כְּמוֹ שִׁשְׁתִּלֶּת אוֹתָנוּ
בְּעִגּוֹל הַיָּמִים וְהַלֵּילוֹת.

אִם גָּזַר הוּא מִפִּיד: בֵּל יִגַּע מִצְחָנוּ בַּגְּבָהוֹת
וְלֹא נַעֲפִיל עַל שְׁלֵבִים בְּסֶלֶם הַזָּהָב בְּחִזּוֹן –
תִּנְגְּנוּ וְנִכְרָה בְּרִית עִם אֲדָמְתָהּ הַחַיָּה
בְּעִמְקֵי הָאָדָם הַיָּפָה,
וּבְלוֹחַ חַיֵּינוּ מְחָה שְׁלוֹשׁ אוֹתִיּוֹת: מָוֶת.

Les arbres et la terre sont des symboles centraux de ce poème.

Expliquez en quoi ils contribuent à construire le sens du poème.

20. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

אֱלִיהוּ הַנְּבִיא / אורי צבי גרינברג

...שֶׁשָׁה מִלִּיּוֹנִים כּוֹסוֹת אֱלִיהוּ בְּדָם תַּחַת יָיִן.

שֶׁשָׁה מִלִּיּוֹנִים בְּגִיחָרִץ, כִּי הֵנָּה בַּמָּתִים.

לֹא יָבוֹא אֱלִיהוּ לִפְקֹד גִּיָּהֶם,

שֵׁם יוֹשְׁבִים הַמְרַצְחִים;

וַיָּדוּ לֹא תִגַּע בְּכַפּוֹת הַמְּנַעוּל.

לֹא יָבוֹא אֱלִיהוּ לְטַעַם מְכּוֹסוֹת

בְּהֵן דָּם תַּחַת יִי"ש לְסַעוּדַת הַגּוֹיִים.

יָרַח שֶׁל פֶּסַח וּשְׂדֵה כּוֹכָבִים...

דּוּמְיָה, דּוּמְיָהוּ – –

אֶפְלוּ בְּחֵלֹם לֹא אֶקְלַע אֱלִיהוּ!

צָרִיךְ לַעֲבֹר יָם אֶפְלוּ בְּחֵלֹם – –

הוא נִשְׁאָר עַל קְבָרוֹת־יְהוּדִי־בְּכֶאֱבָם:

הֵם אֶהְבּוּהוּ וְהוּא אֶהָבָם.

הֵם הָיוּ סִבְלָנִים וְרָצוּ לְחַכּוֹת לוֹ,

אֲבָל הַגּוֹיִים לֹא נָתְנוּ לְחַכּוֹת.

הוא נִשְׁאָר עַל קְבָרָם: הַיְּהוּדִי הַיָּחִיד

לְבָלְתִּי מִרְמָה... כְּאֻמַּרְת הַגּוֹיִים,

כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבְּשָׂר וּמַדָּם.

שֵׁם יֵשֵׁב לוֹ בְּדָד, שֵׁם יֵשֵׁב לוֹ יָדָם

יוֹמָם וְלַיִל בְּאַבְלוֹ סָחוּר סָחוּר,

חֹרֶף וְזִמְיָן, גֶּשֶׁם וְכַפּוֹר.

לֹא יִקְצֹף עָלָיו גּוֹי, לֹא יִנְבַּח עָלָיו כָּלֵב,

כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבְּשָׂר וּמַדָּם.

הוא רוֹחֲנוּ בְּלִבָּד, הוא הַדּוֹי לְלֹא דְמוּת,

תַּחֲתָיו גּוֹלְלִים: מְרַחֲקִים־מְרַחֲקִים

וְזַעֲמִים חֲנוּקִים:

כִּי לֹלֵא תִנְחוּמִים

כִּי לֹלֵא שְׁלוּמִים – –

Dans ce poème, les phrases "לֹא יָבוֹא אֱלִיהוּ" et "הוא נִשְׁאָר" se répètent.

Expliquez et illustrez l'apport de ces répétitions à la construction du sens du poème.

Poésie de Rah'el [רחל]

21. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
 צר עולמי כעולם נמלה,
 גם משאי עמסתי כמוה,
 רב וכבד מכתפי הדלה.

גם את דרכי - כדרךך אל צמרת -
 דרך מכאוב ודרך עמל,
 יד ענקים זדונה ובוטחת,
 יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הלזי והדמיע
 פחד טמיר מיד ענקים.
 למה קראתם לי, חופי הפלא?
 למה כזבתם, אורות רחוקים?

Quelles difficultés de la poète apparaissent dans ce poème ?

Expliquez et illustrez de quelle manière l'analogie entre la poète et la fourmi contribue à la compréhension de ces difficultés.

22. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

פְּגִישָׁה, חֲצִי פְּגִישָׁה / רחל

פְּגִישָׁה, חֲצִי פְּגִישָׁה, מִבֵּט אֶחָד מְהִיר,
קִטְעֵי נִיבִים סְתוּמִים – זֶה דִּי...
וְשׁוּב הֲצִיף הַכֹּל, וְשׁוּב הַכֹּל הִסְעִיר
מִשְׁבֵּר הָאֲשֹׁר וְהַדָּוִי.

אִף סֶכֶר שְׂכָחָה – בְּנִיתִי לִי מִגֵּן –
הִנֵּה הִיא כְּלֹא הִיא.
וְעַל בְּרָכִי אֶכְרַע עַל שְׁפַת אָגַם סוּאָן
לְשִׁתּוֹת מִמֶּנּוּ לְרוּנָה!

Expliquez les deux vers qui concluent le poème ainsi que leur lien avec les sentiments que la poète exprime dans le poème.

23. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

מִיכָל / רחל

וְתֵאָהֵב מִיכָל בֵּת שְׂאוֹל אֶת דָּוִד... וְתִכְּזוּ לוֹ בְּלִפְנֵי
(שְׂמוּאֵל א', י"ח; כ'; שְׂמוּאֵל ב', ו', ט"ז)

מִיכָל, אַחֻת רְחוּקָה! לֹא נִתְקַן חוּט הַדּוֹרוֹת,
לֹא שָׁלְטוּ בְּכַרְמֶךָ הַנוּגָה חֲרָלֵי הַזָּמָן,
עַל כִּתְנֶת מִשְׁיָךְ לֹא דָהוּ פֶסֶי אֲרָגָמָן
וְצִלְצוֹל אֶצְעָדוֹת זֶהְבֶּךָ עוֹד הָאֵזֶן תִּקְלֹט.

לֹא אַחַת רְאִיתִי נֶצְבֶּת לִיד הָאֶשְׁנֹב,
בְּעִיגָה הִיפָּה מְהוֹלִים גְּאוּהָ וְרָף;
מִיכָל, אַחֻת רְחוּקָה, אֲנִי עֲצוּבָה כְּמוֹךָ,
כְּמוֹךָ נְדוֹנוֹתִי לְבוֹז לְאֲשֹׁר אֶהֱב.

L'appellation "אחות רחוקה" est répétée dans la première et dans la deuxième strophe du poème. Quel est le rôle de la répétition de cette appellation dans ce poème ? Expliquez et illustrez vos propos.

24. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחֵל

הָהֵייתִי חַיָּה בֵּין חַיּוֹת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוּקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי?
וּמֵאֲזַל לִי קִרְבַּת הָאָחוּת לְחַי
וְאֵימַת הָאָדָם הָרוּדָה?

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּלֶה-פְּרָפְרָה בִּי נִשְׁמַת צָפוֹר?
מִנְגִּינָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְּרוֹר –
הֵן מִמָּנָה, מִמָּנָה שְׂתִיהֵן.

וְאוּלֵי בְּגִלְגּוּל הָרְחוּק-קָדוֹם
הָיִיתִי גְבַעַל-עֹשֶׁבִים יִרְקָרֵק?
וְלָכֵן בְּאִמִּי-אֲדָמָה אֲדִבֵּק,
וּמְנוּחִי בְּחִיקָה הַשְּׁחוּם.

D'après ce poème, quelle relation la poète entretient-elle avec la nature ? Expliquez et illustrez vos propos.

Bonne chance

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.